

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

قرار رقم ٩٤ لسنة ١٩٨٧

بشأن الموافقة على الخطابات المتبادلة لانشاء مشروع اتاج العلف بين جمهورية مصر العربية وجمهورية ألمانيا الاتحادية

الموقعة بتاريخ ١٢/٥/١٩٨٦ ، ١/٨/١٩٨٦

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

**قرر :**

( مادة وحيدة )

ووفقاً على الخطابات المتبادلة لانشاء مشروع اتاج العلف بين جمهورية مصر العربية وجمهورية ألمانيا الاتحادية الموقعة بتاريخ ١٢/٥/١٩٨٦ ، ١/٨/١٩٨٦ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٣ رجب سنة ١٤٠٧ هـ ( ٢٣ مارس سنة ١٩٨٧ م ) .

حسنى مبارك

وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعقودة فى ١٣ من شوان

سنة ١٤٠٧ هـ الموافق ٩ من يونيه سنة ١٩٨٧ م .

## صاحب السعادة

أتشرف بأن أخطركم باستلام خطابكم المؤرخ في ١٢ مايو ١٩٨٦ الذي يفيد بالآتي :

« أتشرف بأن أشير الى نتائج المباحثات المتبادلة بين حكومتينا في بون في ١٩ ، ٢٠ مايو ١٩٨١ ، وأقترح نيابة عن حكومة جمهورية المانيا الاتحادية ومتابعة لاتفاق ٢٧ يونيو سنة ١٩٧٣ بين حكومتينا المتعلق بالتعاون الفنى عمل الترتيبات التالية التى تتعلق بإنشاء مشروع « انتاج العلف » الذى يشار اليه فيما بعد ( بالمشروع ) وتتلخص فى :

١ - تساهم حكومة جمهورية المانيا الاتحادية وحكومة جمهورية مصر العربية معا فى انشاء مشروع تطوير انتاج العلف .

ويهدف المشروع الى تمكين مصانع العلف المركز فى جمهورية مصر العربية التابعة للقطاع العام من رفع كم وجودة انتاجها لتحسين كفاءتها الاقتصادية ويقام المشروع فى مصنع علف شركة الاسكندرية للزيوت والصابون بكفر الزيات .

٢ - تساهم حكومة جمهورية المانيا الاتحادية فى المشروع بالآتي :

الى صاحب السعادة

دكتور / كورت مولر

سفير جمهورية المانيا الاتحادية  
لدى جمهورية مصر العربية - القاهرة

١/٢ توفد :

١/١/٢ منفذ فنى واحد أو مهندس تجارى له خبرة ادارية فى صناعة العلف المركز كقائد لفريق العمل لمدة ٣٦ شهرا •

٢/١/٢ مهندس علف لمدة ٣٦ شهرا •

٣/١/٢ خبراء مدد قصيرة للمساعدة الاستشارية فى المجالات المتخصصة لمدة اجمالية ١٠ أشهر •

٢/٢ تزود بـ ( انظر رقم ٤/٦ ) :

١/٢/٢ آلات لمصنع انتاج العلف المركز بطاقة ٢٠ طن / ساعة ومصمم كمصنع نموذجى •

٢/٢/٢ قطع غيار لمصنع الانتاج المذكور عاليه بالاضافة الى أجهزة فنية فردية على نطاق أقل فى مصانع أخرى من أجل تحسين اداء العمليات •

٣/٢/٢ المادة التعليمية لبرامج تدريب اضافية تعقد فى اطار المشروع •

٤/٢/٢ تجهيزات مكتبية تلحق بمعدات المكتب الأساسية •

٥/٢/٢ سيارتى ركوب •

٣/٢ استعدادها أن تقدم تدريباً اضافياً خارج المشروع لأربعة من الخبراء

المصريين الذين يتم استخدامهم بالمشروع عند عودتهم •

٤/٢ تتحمل نفقات :

١/٤/٢ سكن للخبراء الموفدين وأسرتهم •

٢/٤/٢ الانتقال الرسمية للخبراء الموفدين داخل وخارج جمهورية

مصر العربية •

٣/٤/٢ التأمين والنقل حتى موقع المشروع لمفردات المعدات المشار إليها فى البند ٢/٢ اعلاه .

٣ - تساهم حكومة جمهورية مصر العربية بالآتى :

١/٣ تكفل تنسيق فعال وسريع للاجراءات التى تتخذ بين الجهات المصرية المرتبطة بالمشروع وترشيح نظير كفاء لكل من الخبراء الموفدين .

٢/٣ تقدم الطاقم الفنى اللازم للتخطيط والاشراف على الانشاءات وتشغيل المشروع النموذجى وكذلك الأجهزة الفنية الفردية على أصغر نطاق والتى سيتم تقديرها فيما بعد . كما انها تمكن للطاقم الفنى والتجارى والذى سيتم اختياره بواسطة رئيس الفريق الألمانى ومسئول الاتصال المصرى للاشتراك فى برامج التدريب بموقع العمل .

٣/٣ تقدم دون أجحاف بما ورد بالبند ٤/٢ اعلاه مصاريف تشغيل وصيانة المشروع بما فى ذلك مفردات المعدات المقدمة وفقا للبند ٢/٢ اعلاه ، وتميز على نفقتها سكرتيرا يجيد الانجليزية وسائقين .

٤/٣ تيسير أماكن كافية لعمل الخبراء الموفدين بما فى ذلك المعدات الأساسية اللازمة وتنفيذ برامج التدريب بالاضافة الى الأرض الملائمة للمشروع النموذجى .

٥/٣ تتولى على نفقتها جميع الأعمال الانشائية اللازمة مثل الأساسات والانشاءات المعدنية وتوصيل التيار الكهربائى . . . . . الخ للمشروع النموذجى .

٦/٣ تقدم للخبراء الموفدين أى مساعدة يحتاجونها لتنفيذ الأعمال المنوطة بهم وتمكينهم من الحصول على المستندات والسجلات اللازمة لتنفيذ المشروع .

٧/٣ تؤكد أن الخبراء الموفدين سيحل محلهم الخبراء المصريين بأسرع ما يمكن حيث يتلقى الآخر تدريبا أساسيا أو متقدما فى جمهورية المانيا الفيدرالية وفقا لهذا الترتيب .

وتعين فى الوقت المناسب عددا كافيا من المرشحين لمثل هذا التدريب بالتعاون مع سفارة جمهورية ألمانيا الاتحادية أو مع الخبراء الذين تحددهم السفارة •

ولا تعين سوى المرشحين الذين قدموا تعهدا بالعمل فى المشروع لمدة ثلاث سنوات على الأقل بعد اكمال تدريبهم •

٨/٣ تعفى المعدات والآلات التى يتم امداد المشروع بها من قبل حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية وعلى نفقتها كما بالقائمة طبقا للبند ٤/٦ من رسوم الموانى ورسوم الاستيراد والتصدير وأى أعباء عامة أخرى تنفيذاً للمادة ٤ (١) ومن اتفاق ٢٧ يونيو ١٩٧٣ المتعلق بالتعاون الفنى •

٩/٣ تكفل قيام الهيئة المصرية المنفذة ( رقم ٢/٦ ) بتحمل مصاريف تخزين المفردات المشار إليها أعلاه •

١٠/٣ تكفل قيام الهيئة المصرية المنفذة ( رقم ٢/٦ ) بتحمل - فيما غير ذلك من المفردات مثل وسائل النقل وسيارات الركوب والمواد المقدمة للمشروع - رسوم الموانى ورسوم الاستيراد والتصدير وأى أعباء عامة أخرى ومصاريف التخزين الا فى حالة أحقيتها لطلب الاعفاء منها •

١١/٣ تكفل افراج السلطات الجمركية دون تأخير لجميع المفردات المذكورة فى بند ٨/٣ وبند ١٠/٣ ويشمل ذلك منح تراخيص الاستيراد اذا تحتم استخراجها •

١/٤ يتولى الخبراء الموفدون ونظرائهم المصريون تنفيذ الأعمال الآتية وبصفة خاصة :

١/١/٤ اعددا تحليل تفصيلى لمشروعات علف الماشية المركز مع بيان المساعدة الاستشارية والتحصينات الفنية التى يمكن تطبيقها •

٢/١/٤ تخطيط وتنفيذ المساعدة الاستشارية وبرامج التدريب قصيرة المدى مع التركيز على الصحة الصناعية وصيانة المنشآت والهيئات والمراقبة على الجودة وتجميع وتقييم المعلومات .

٣/١/٤ التخطيط والاشراف على اعادة التأهيل الفنى وأعمال التحسينات فى مصانع العلف المركز المختارة خاصة فيما يتعلق بالاستقبال والطعام والتخزين .

٤/١/٤ تخطيط وتصميم مصنع نموذجى ٢٠ طن / ساعة للعلف المخلوط بالمصنع النموذجى وطرح العطاءات والاشراف على الانشاءات الخاصة بالآلات والرسوم الواردة فى الفقرة الثانية مادة ثانية وتقديم الموافقات وتعليم افراد التشغيل الفنى .

٢/٤ يكون الخبراء الموفدون فى نطاق الأعمال المشار اليها فى البند ١/٤ مسئولين أمام وتحت اشراف السلطات الفنية بالوزارة المذكورة تحت بند ٢/٦ بما لا يؤثر على علاقاتهم التعاقدية مع صاحب العمل الألماني .

٥ - تصبح المفردات المقدمة للمشروع من قبل حكومة جمهورية المانيا الفيدرالية ملكا لجمهورية مصر العربية بمجرد وصولها الى مصر وتوضع هذه المفردات تحت التصرف الكامل للمشروع والخبراء الموفدين لتنفيذ أعمالهم فى المشروع .

١/٦ تكلف حكومة المانيا الاتحادية هيئة التعاون الفنى الألماني بتنفيذ التزاماتها .

The Deutsche Gesellschaft Fur Technische  
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH, 6236 Eschborn

٢/٦ تقوم حكومة جمهورية مصر العربية بتكليف وزارة الصناعة ممثلة فى الهيئة العامة للتصنيع وشركة الاسكندرية للزيوت والصابون بكفر الزيوت بتنفيذ المشروع ويتم شحن الامدادات وفقا للبند ٢/٣ باسم شركة الاسكندرية للزيوت والصابون بكفر الزيوت .

٣/٦ تشترك الهيئتان المذكورتان فى البندين ١/٦ و ٢/٦ اعلاه فى الاتفاق على تفاصيل تنفيذ هذه الترتيبات وفقا لخطة عمل أو بأى شكل آخر مناسب يتلائم مع ضرورة تقدم سير العمل بالمشروع .

٤/٦ تقدم الهيئات المنفذة بغرض الافراج الجمركى وللاعداد لسير العمل بالمشروع الى الوزارة المذكورة تحت بند ٢/٦ قوائم يتم اعدادها باشتراك الجانبين وموقعة منها تحتوى بيان المفردات الضرورية واللازمة للمشروع والتي يتم استيرادها والموضحة طبقا للبند ٨/٣ والبند ١٠/٣ وتقوم الوزارة باعتماد القوائم وتعتبر ملزمة للسلطات المصرية المعنية .

ويعتبر اعتماد هذه القوائم مرفوضا اذا لم يتم خلال شهرين .

٧ - وفى جميع الأحوال الأخرى تطبق نصوص اتفاقية يونيو ١٩٧٣ سالفه الذكر بما فيها شرط برلين ( المادة التاسعة ) وباستثناء المادة ٤ (١) ج على الترتيبات الحالية .

وفى حالة موافقة حكومة جمهورية مصر العربية على الاقتراحات الواردة فى البنود من ١ الى ٧ اعلاه فان هذه المذكرة ورد سيادتكم عليها بمذكرة تفيد موافقة حكومتكم سوف يشكلان ترتيبا بين حكومتينا يدخل حيز التنفيذ من تاريخ الرد بمذكرتكم التى تفيد تأكيد انهاء الاجراءات القومية .

حرر من ثلاث أسول باللغات الألمانية والعربية والإنجليزية . وفى حالة الاختلاف بين النص العربى والألمانى يرجح النص الأنجليزى .

واجابة ، أشرف بأن أخطركم بأن المقترحات السابقة مقبولة لدى حكومة جمهورية مصر العربية وأن خطابكم وهذا الرد يشكلان ترتيبا من حكومتينا يدخل حيز التنفيذ من تاريخ الرد بمذكرتنا التى تفيد تأكيد انهاء الاجراءات القومية .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ..

د. احمد عصمت عبد المجيد

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

## وزارة الخارجية

قرار رقم ٤٠ لسنة ١٩٨٩

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٩٤ لسنة ١٩٨٧ الصادر في ٢٣/٣/١٩٨٧ بالموافقة على الخطابات المتبادلة لانشاء مشروع انتاج العلف بين جمهورية مصر العربية وجمهورية المانيا الاتحادية الموقعة بتاريخ ١٢/٥/١٩٨٦، ١/٨/١٩٨٦؛

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ٩/٦/١٩٨٧؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١٢/٦/١٩٨٧؛

**قرر :**

( مادة وحيدة )

ينشر في الجريدة الرسمية الخطابات المتبادلة لانشاء مشروع انتاج العلف بين جمهورية مصر العربية وجمهورية المانيا الاتحادية الموقعة بتاريخ ١٢/٥/١٩٨٦، ١/٨/١٩٨٦

ويعمل بها اعتبارا من ٥/٤/١٩٨٨

صدر بتاريخ ٢٠/٤/١٩٨٩

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

د. احمد عصمت عبد المجيد